

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Hij (Peter) heeft **ons** verraden* » (« *Il nous a trahis* »).

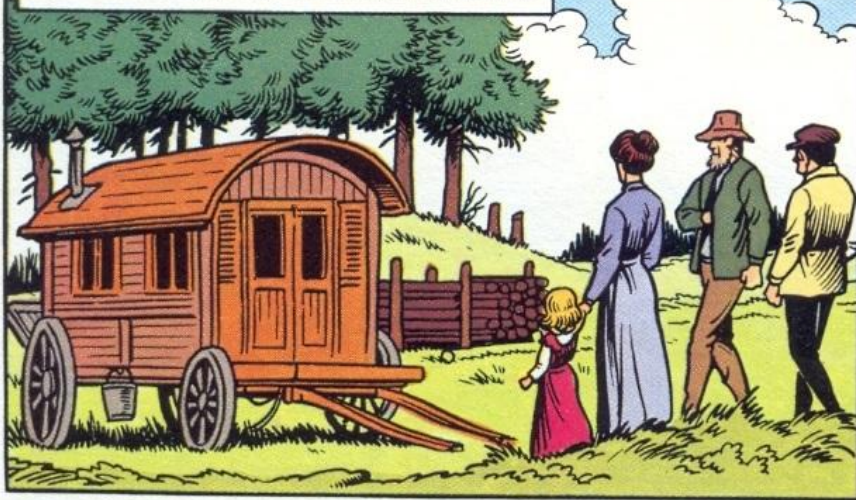
Rappelons d'abord que, dans les verbes, au moins les **préfixes** **BE-**, **ER-**, **HER-**, **GE-**, **ONT-** et **VER-** **NE** sont **PAS** séparables et que, exceptionnellement, on **NE** fait **PAS** précéder leur participe passé de l'habituel préfixe « **GE-** », commun à l'immense majorité des participes passés néerlandais.

On trouve dans cette phrase la forme verbale « **VERraden** », participe passé provenant de l'infinitif « **VERraden** », provenant de « **RADEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts », et le participe passé est construit sur l'**INFINITIF**, lui étant même identique. Consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé : <http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « **VERraden** » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, il y a **REJET** de son participe passé « **VERraden** » derrière le complément (« **ONS** ») à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse en couleurs : <http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>



SAM EN BILL VOEREN DE VROUW EN HET KIND MEE NAAR DE WOONWAGEN EN...



...LATEN JOEKI BEWUSTELOOS IN HUIS ACHTER.



You know him?.. Herken je die man?



Zonder twijfel, het is mister Bartwright!

63

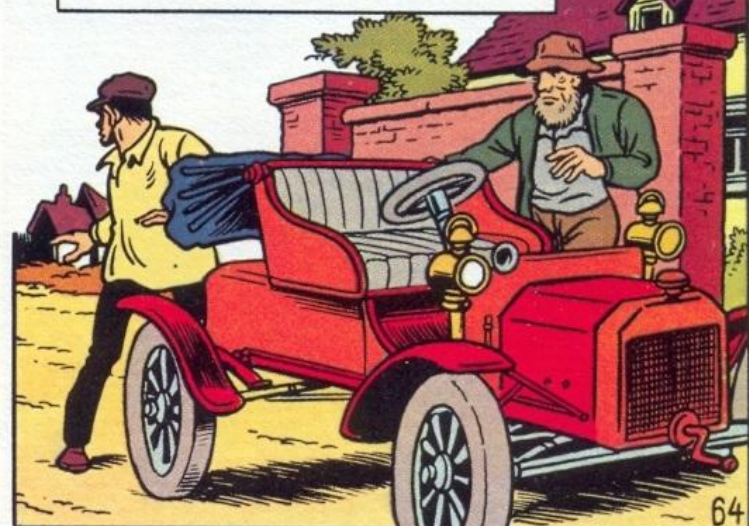
We came for.. Kwamen met drie uit Engeland... Zochten Bartwright .. to punish him... om hem te straffen... Speelden doofstom... Alleen Peter taal goed meester... Peter has.. Peter heeft ons verraden!



DE MANNEN LATEN HILDE EN ELSJE GEKNEVELD EN GEBONDEN ACHTER EN...



... BEGEVEN ZICH NAAR HET DORP WAAR ZIJ EEN AUTO STELEN.



64